

پاکفر، محمدرور

تحلیل مقایسوی یوسف و زلیخا (حییبی و جامی) / پژوهش: محمدرور
پاکفر؛ زیر نظر: علی حسین نایل. -- تهران: محمدابراهیم شریعتی افغانستانی؛ با
همکاری رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران (کابل)، ۱۳۸۴.
۱۲۷ ص.

ISBN 964-06-7171-1: ۱۳۰۰۰ ریال

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیبا.

بالای عنوان: آکادمی علوم افغانستان. مرکز زبانها و ادبیات، انستیتیوی زبان و
ادب دری.
کتابنامه: ص. ۱۲۵-۱۲۷؛ همچنین به صورت زیرنویس.

۱. جامی، عبدالرحمن بن احمد، ۸۱۷-۸۹۸ ق. -- زلیخا -- نقد و تفسیر. ۲.
حییبی، حبیب الله، - ۱۰۹۰ ق. -- یوسف و زلیخا -- نقد و تفسیر. الف. جامی،
عبدالرحمن بن احمد، ۸۱۷-۸۹۸ ق، یوسف و زلیخا. شرح. ب. حییبی، حبیب الله، -
۱۰۹۰ ق، یوسف و زلیخا. شرح. ج. نایل، حسین، ۱۳۱۰-۱۳۷۶. د. ایران. رایزنی
فرهنگی جمهوری اسلامی ایران (کابل). ه. عنوان. و. عنوان: یوسف و زلیخا. شرح. ز.
عنوان: یوسف و زلیخا حییبی. شرح.

۸۶۱/۳۳

PIR ۵۷۰۲ / ۲ پ ۳

۱۳۸۴

۸۴-۲۳۲۱۸ م

کتابخانه ملی ایران

آکادمی علوم افغانستان
مرکز زبان‌ها و ادبیات
انستیتیوی زبان و ادب دری

تحلیل مقایسوی یوسف و زلیخا (حبیبی و جامی)

پژوهش: محمد سرور پاکفر
زیر نظر معاون سرمحقق علی حسین نایل



تهران - ۱۳۸۴



ناشران:

محمد ابراهیم شریعتی افغانستانی رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران - کابل

- تحلیل مقایسوی یوسف و زلیخا (حبیبی و جامی) ● محمد سرور پاکفر
- استاد راهنما: معاون سر محقق علی حسین نایل
- طرح روی جلد: وحید عباسی
- حروفچین: مینا یاورزاده ● صفحه آرا: محمد کاظم کاظمی
- چاپ اول: ۱۳۸۵
- لیتوگرافی: طیف نگار
- چاپ و صحافی: سازمان چاپ و انتشارات وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی
- شمارگان: ۲۰۰۰ ● قیمت: ۱۳۰۰ تومان
- کلیه حقوق برای ناشر محفوظ است. (ح)

تهران، خیابان سمیه، بین چهارراه مفتح و خیابان رامسر، پلاک ۳۴، طبقه دوم، واحد ۴، تلفن: ۸۸۱۱۰۵۱

ketaberfan@yahoo.com

ketaberfan.persianblog.com

ISBN: ISBN 964-06-7171-1

شابک: ۱ - ۷۱۷۱ - ۰۶ - ۹۶۴

فهرست

۹.....	یادداشت رئیس آکادمی علوم افغانستان
۱۱.....	نظر استاد راهنما
۱۴.....	تقریظ
۱۶.....	آغاز سخن
۱۹.....	فصل اول، ارزیابی و تحلیل منابع
۳۷.....	فصل دوم، سیمای یوسف و زلیخا و پیشینه داستان
۳۹.....	معرفی حضرت یوسف (ع)
۴۷.....	شناسایی زلیخا
۵۱.....	پیشینه داستان
۵۵.....	فصل سوم، یوسف و زلیخا سرایان
۵۷.....	۱. فردوسی
۵۹.....	۲. نظامی

۳. هاتفی ۶۰
۴. هلالی ۶۰
۵. امیر خسرو ۶۱
۶. لطف‌علی بیگ آذر ۶۱
۷. ناظم هروی ۶۱
۸. جامی ۶۳
۹. حبیب‌الله حبیبی ۶۵

فصل چهارم، تحلیل مقایسوی یوسف و زلیخای جامی و حبیبی ۷۱

- ویژگی‌های زبانی ۷۳
- ویژگی‌های هنری در این دو اثر ۸۷
- تصویر سازی در مثنوی‌های جامی و حبیبی ۹۹
- بررسی محتوایی دو اثر ۱۰۷
- یک داستان در دو منظومه ۱۱۵
- نتیجه ۱۲۱
- پیشنهاد ۱۲۳

منابع و مأخذ ۱۲۵

یادداشت رئیس آکادمی علوم افغانستان

سرگذشت واقعی گمشده کنعان، قهرمان نیکوترین داستان قرآن، چندین بار به وسیله بزرگترین گویندگان مسلمان، من جمله شاعران و سخن سرایان دری زبان، چون فردوسی طوسی، نظامی گنجوی، جامی هروی، امیر خسرو دهلوی و غیره، علیهم الرحمه، به رشته نظم در آمده است.

یقیناً بازتاب علاقه مفرط سخن سالاران و شنهشاهان ادب و قلم، در آثارشان به داستان حضرت یوسف (ع) گواه زنده بر عظمت کلام الله و اثبات اعجاز علمی، ادبی و هنری و قرآن خواهد بود.

دو اثر منظوم و هم نام «یوسف و زلیخا» از دو عالم و شاعر افغانستان، یکی مولانای بزرگ نام، جناب نورالدین عبدالرحمن و دیگری مرحوم حبیب الله (حبیبی) کابلی که به وسیله استاد محمد سرور پاکفر مقایسه گردیده اند، کاریست سزاوار شادباش و ستایش؛ مخصوصاً برای رفع دوره نامزدی رتبه علمی معاون محقق.

ریاست آکادمی علوم افغانستان، چاپ این رساله را برای معرفی مرحوم حبیبی کابلی و اثر منظوم شان در مقایسه با اثر ناب شخصیت شناخته شده

علمی، ادبی عجم و عرب حضرت مولانا جامی (ع) ارزشمند دانسته، به مؤلف مستعد و محترم صمیمانه تهنیت می‌گوید.

موفقیت‌های مزید استاد پاکفر و سایر استادان ارجمند مرکز زبانها و ادبیات آکادمی علوم افغانستان را در جهت تحقیق و تدقیق بیشتر به مسایل علمی، ادبی و فرهنگی شناخته شده گان بزرگ و همچنان سترگ چهره گان گم‌نام همه زبان‌ها و ادبیات کشور آرزو مندیم. به امید رشد همه عرصه‌های پژوهش در کانون‌های اکادمیک میهن.

با احترام

معاون سر محقق عبدالباری راشد

رئیس آکادمی علوم افغانستان

مورخ ۱۳۸۳/۹/۵